

MANUAL DE INSTRUCCIONES



SAUER 100

100.02

SAUER 
ÜBERLEGENE WERTE

SAUER 100



#1



#2



#3



#4



#5



#6



#7



#8



#9



#10



#11

SAUER 100



#12



#13



#14



#15



#16



#17

CONTENIDO

1	Información general	51	4.9	Cargador	59
2	Normas de seguridad	51	4.9.1	Retirar el cargador	59
2.1	Normas generales de seguridad	51–52	4.9.2	Colocar el cargador	59
3	Descripción del producto	52	4.9.3	Llenar el cargador	59
3.1	Componentes principales	52	4.9.4	Llenado con el cargador insertado	59
3.2	Datos técnicos	52–53	4.9.5	Cargar un solo cartucho	59
3.3	Características principales	53	4.10	Gatillo directo	59
3.4	Montaje del objetivo y otros accesorios	53	4.11	Ajuste des gatillo directo	60
3.5	Piezas de repuesto	53	5	Seguridad	60
4	Manipulación	54	5.1	Posición 1 – Asegurar	60
4.1	Primera puesta en servicio	54	5.2	Posición 2 – Posición de carga/descarga	60
4.2	Munición	54	5.3	Posición 3 – Quitar el seguro	60
4.3	Cargar el rifle (disposición para disparar)	55	6.	Cuidado y mantenimiento	60
4.4	Emisión del disparo	55–56	6.1	Cañón	60–61
4.5	Recargar después de disparar (proceso de repetición)	56	6.2	Limpieza del cañón	61–62
4.6	Recargar después de disparar (llenar el cargador)	56	6.3	Superficies metálicas exteriores	62
4.7	Descarga del rifle	57	6.4	Superficies de madera exteriores	62
4.8	Cerrojo	57	7	Disfunción	62
4.8.1	Indicador de amartillo	57	7.1	Detección de una disfunción	62–63
4.8.2	Amartillar el cerrojo	57	7.2	Búsqueda de disfunción y solución	63–64
4.8.3	Desmontar el cerrojo	57	8	Condiciones de garantía	64
4.8.4	Montar el cerrojo	58	8.1	Garantía del fabricante	64
4.8.5	Desamartillar el percutor	58	8.2	Garantía de la eficacia del disparo	64
4.8.6	Comprobación de funcionamiento	58	8.3	Alcance de la garantía	64
			8.4	Exclusión de garantía	65

1. INFORMACIÓN GENERAL

Lea con atención el manual de instrucciones antes de usar su SAUER 100.

Guarde cuidadosamente este manual de instrucciones para un futuro uso.

Si el rifle cambiase de usuario, este manual deberá ser entregado al nuevo propietario.

Utilice el rifle cuando haya entendido completamente todas las disposiciones de seguridad y el manejo del rifle.

Observe la legislación local y nacional que regula la posesión, el transporte y el empleo de armas de fuego.

El fabricante declina toda responsabilidad por consecuencias derivadas de la manipulación o el uso del rifle. Esto concierne en especial a la responsabilidad por lesiones personales o daños materiales ocasionados en parte o en su totalidad a:

- Disparo con intención criminal o por negligencia,
- manipulación inadecuada o imprudente,
- munición defectuosa, inadecuada, cargada a mano o recargada,
- cuidado inadecuado del rifle (p. ej. corrosión, deterioro, etc.),
- inobservancia de una avería,
- reventa contraviniendo la legislación y las disposiciones locales,
- otras influencias que se escapan al control directo e inmediato del fabricante.

Estas restricciones se aplican con independencia de que se haga valer una garantía en virtud de un contrato, de una negligencia o de estricta responsabilidad.

2. NORMAS DE SEGURIDAD

Su nuevo rifle de repetición SAUER 100 se distingue de otros rifles de repetición por sus características especiales de diseño. La mayor seguridad que ofrece el SAUER 100 no le puede inducir a pensar que puede hacer caso omiso de la diligencia debida y las disposiciones legales con respecto al manejo de las armas.

2.1 Normas generales de seguridad

- Mantenga el arma y la munición siempre fuera del alcance de personas no autorizadas.
- Guarde el arma y la munición siempre separados, bajo llave y fuera del alcance de personas no autorizadas.
- Tenga en cuenta las disposiciones legales vigentes para portar y almacenar armas y munición.
- Familiarícese con el arma y practique todas las funciones y maniobras con el arma **descargada** antes de usarla.
- Trate siempre el arma como si estuviera cargada y lista para disparar mientras no se asegure de lo contrario abriendo el cerrojo y comprobando visualmente la recámara (cañón). Incluso un arma descargada debe tratarse como un arma cargada.
- Mantenga siempre la boca del arma, al efectuar cualquier manipulación, en una dirección en la que no pueda poner en peligro ni dañar a personas ni objetos.
- Antes de cargar el arma, compruebe si hay residuos de aceite o cuerpos extraños en la recámara o en el cañón. Los residuos de aceite en la recámara o en el cañón pueden provocar desvíos significativos del punto de impacto. Los cuerpos extraños

en el cañón (p.ej. agua, nieve, tierra, etc.) pueden originar deformaciones del cañón y con ello provocar lesiones graves al tirador o las personas que se encuentran cerca. Mientras utilice el arma asegúrese de que ningún cuerpo extraño penetra en el cañón.

- Utilice exclusivamente munición que cumpla las exigencias de la CIP o SAAMI, en particular en lo relativo a la presión máxima de gas de uso P_{max} .
- Cargue el arma justo antes de usarla.
- Amartille (quitar el seguro) el arma justo antes de disparar. Al amartillar (quitar el seguro) dirija el cañón siempre hacia una dirección segura.
- Compruebe el área anterior y posterior del terreno antes de cada disparo.
- Apunte solamente a un objetivo que haya identificado con toda claridad.
- Ponga el dedo sobre el gatillo cuando quiera disparar.
- Dispare únicamente cuando haya un parabalas seguro.
- Si falla un cartucho, abra el cerrojo pasados unos 60 segundos. De esta forma evitará el peligro de combustión posterior.
- Al disparar lleve protección para los oídos y gafas protectoras.
- En la práctica de la caza es necesario observar la "normativa de prevención de accidentes de caza".

ES

3. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

3.1 Componentes principales

- 1 Cerrojo
- 2 Culata (1 pieza) con marco del cargador
- 3 Barreled Action (sistema con cañón y unidad de gatillo)
- 4 Cargador

3.2 Datos técnicos

- Principio de funcionamiento:
Rifle de repetición
- Tipo de cierre:
Cerrojo rotatorio con tres bloqueos por tetones y un ángulo de apertura de 60°
- Tipo de seguridad:
Seguridad para el taco del gatillo
- Calibre:
Mini: .222 Rem., .223 Rem.
Medium: 243 Win., 6,5 Creedmoor, 6,5x55 SE, .270 Win., .308 Win., .30-06 Spring., 8x57 IS, 9,3x62
Magnum: 7mm Rem. Mag., .300 Win. Mag.
- Capacidad del cargador:
Mini, Medium: 5 disparos
Magnum: 4 disparos
- Longitud de la culata (LOP):
36,5 cm (estándar, con cantonera de goma de 15 mm)
35,5 cm (con cantonera "Speed Cap" de 5 mm)
38,5 cm (con cantonera de goma de 35 mm)
- Longitud total:
Mini, Medium: 1.095 mm (con una cantonera estándar)
Magnum: 1.155 mm (con una cantonera estándar)

- Longitud del cañón:
Mini, Medium: 560 mm
Magnum: 620 mm
- Gatillo:
Gatillo directo ajustable de aprox. 1.000 hasta 2.000 g
- Peso total con culata de madera:
Mini, Medium: aprox. 3.070 g*
Magnum: aprox. 3.200 g*
- Peso total con culata de polímero:
Mini, Medium: aprox. 3.170 g
Magnum: aprox. 3.250 g

***Nota:**

Los pesos con culata de madera pueden variar debido a las fluctuaciones de densidad específicas del material.

3.3 Características principales

El SAUER 100 es un rifle de caza de alta precisión construido con los conocimientos técnicos más modernos. Es un rifle de repetición fácil de manejar con un gatillo directo ajustable.

Es posible montar dispositivos de mira mecánicos y ópticos.

3.4 Montaje del objetivo y otros accesorios

Existe la posibilidad de montar todos los tipos de miras telescópicas basadas en rifles Remington 700 Long Action. Recomendamos el montaje de la mira telescópica SAUER HexaLock.

Nota:

Tenga en cuenta la precisión de los ajustes entre las bases para el montaje y la carcasa del sistema durante el montaje de la mira telescópica. Si se compensan los ajustes faltantes apretando muy fuerte los tornillos

de montaje, existe el peligro de que se dañe la carcasa o que se suelte el montaje si hay una carga.

- Montar únicamente las bases para el montaje en la carcasa cuyos radios coincidan exactamente con aquellos de la vaina.
- Además se debe tener en cuenta que las bases para el montaje no solo estén atornilladas sino que también estén pegadas de forma plana y uniforme con un pegamento de dos componentes de alta calidad.

¡CUIDADO!

Possible daño del arma

- Un daño de la carcasa puede tener un efecto negativo sobre la precisión del disparo. De igual forma, es posible que se dañen o destruyan las roscas para los tornillos de montaje.
- La empresa no asume ninguna garantía sobre el funcionamiento ni la eficacia del disparo, si el rifle se ha montado de otra forma diferente a la descrita aquí.

3.5 Piezas de repuesto

J. P. Sauer & Sohn GmbH suministra en Alemania únicamente a concesionarios oficiales o, en el extranjero, los respectivos importadores SAUER. Por ello, en caso de solicitar piezas de repuesto, diríjase a su distribuidor especializado Sauer, quien transmitirá su pedido al respectivo importador (extranjero) o directamente a Sauer & Sohn (Alemania). Para facilitar un procesamiento rápido y eficiente de su pedido, le solicitamos tener lista la siguiente información para el pedido de piezas de repuesto:

- Modelo, calibre, longitud del cañón, equipamiento especial
- Número del rifle
- Denominación de la pieza de repuesto deseada

4. MANIPULACIÓN

Por razones de seguridad no se autoriza insertar el cerrojo o el cargador durante:

- la primera puesta en servicio y
- la compra del rifle.

Nota:

El rifle se entrega con una capa de aceite y grasa protectora y conservante y debe liberarse de este aceite protector y grasa restantes antes de la primera puesta en servicio.

4.1 Primera puesta en servicio

Nota:

Por su propia seguridad, es necesario someter al rifle a esta primera puesta en marcha bajo cualquier circunstancia. De lo contrario, no es posible garantizar un funcionamiento correcto del rifle.



¡ADVERTENCIA!

Possible muerte o lesiones graves

- Si el tirador recibe el rifle en un estado desconocido, se debe tener en cuenta que pueda estar cargado y no asegurado.

Procedimiento:

1. Asegurarse de que el rifle esté descargado, es decir que no haya un cartucho en la recámara.
2. Asegurarse de que no haya cartuchos en el cargador.
3. Limpiar el interior del cañón (ver apartado 7.2).
4. Liberar y limpiar la grasa y aceite restantes de las superficies metálicas exteriores (ver apartado 7.3).
5. Amartillar el cerrojo (ver apartado 4.8.2).

6. Insertar el cerrojo (ver apartado 4.8.4).
7. Insertar un cargador vacío (ver apartado 4.9.2).
8. Ejecutar algunas repeticiones “al vacío” para comprobar el funcionamiento correcto.



¡ADVERTENCIA!

Possible muerte o lesiones graves y daño del rifle

- Utilice únicamente munición empacada originalmente disponible para la venta en el comercio especializado según las especificaciones de CIP o SAAMI que cumpla con el calibre del rifle.

4.2 Munición

- Nunca utilice para su rifle munición recargada “restaurada”, de carga manual o munición no normalizada.
- Nunca utilice munición sucia, húmeda, oxidada, deformada, dañada o aceitada.
- Nunca rocíe los cartuchos directamente con lubricantes, medios protectores o productos de limpieza.
- Tenga siempre la munición bajo vigilancia. Esta no puede estar al alcance de los niños o personas no autorizadas.

4.3 Cargar el rifle (disposición para disparar)



¡ADVERTENCIA!

Possible muerte o lesiones graves

- No cargar o descargar nunca el rifle en un vehículo, un edificio o en un recinto pequeño (exceptuando un campo de tiro construido para este fin).
- Nunca se fie plenamente de los mecanismos de seguridad. Estos no sustituyen un manejo cuidadoso y correcto del rifle.
- No suelte nunca de la mano un arma cargada.

Preparación:

1. Antes de cargar el rifle, retire siempre el aceite y la grasa restantes y compruebe que no haya cuerpos extraños en el cañón.
2. Mantenga siempre la boca del cañón del rifle apuntando hacia una dirección segura.
3. No coloque el dedo sobre la lengüeta del gatillo, sino por fuera del guardamonte.
4. Cargue el rifle insertando el cargador directamente antes de disparar.

Procedimiento:

1. Abrir el cerrojo y desplazarlo hacia atrás hasta llegar al tope.
2. Llenar el cargador (ver apartado 4.9.3).
3. Insertar el cargador (ver apartado 4.9.2).
4. Desplazar el cerrojo hacia delante y bloquearlo.
5. Asegurar el rifle (ver apartado 5.1).

Estado del rifle:

El rifle está cargado y asegurado.

4.4 Emisión del disparo



¡ADVERTENCIA!

Possible muerte o lesiones graves

- Asegúrese de que el blanco y el entorno permitan un disparo seguro.
- Asegúrese de que al disparar sus manos u otras partes del cuerpo no se encuentran sobre o cerca de la boca del cañón o el orificio de descarga.
- Deje de disparar de inmediato y descargue el rifle si sospecha que un cartucho no se ha introducido correctamente, si una vaina se atasca, si una bala pudiera haber obturado el cañón o si un disparo se escucha o se percibe débil o anormal.
- Nunca intente expulsar un proyectil atascado disparando otro cartucho.

Procedimiento:

1. Llevar protección para los oídos y gafas protectoras.
2. Asegurarse de que no haya personas en las cercanías directas que puedan lesionarse debido a las vainas de los cartuchos expulsados.
3. Apuntar con el rifle al blanco seguro.
4. Quitar el seguro del rifle (ver apartado 5.3).

ES

**¡PELIGRO!****Muerte inminente o lesiones graves**

- Nunca cargue o descargue el arma en un vehículo, en un edificio o en cualquier otro espacio cerrado (excepto en una galería de tiro o plataforma de caza).
- Dispare únicamente si ha avistado su objetivo y está seguro de que el disparo no presenta ningún peligro ni para usted ni para cualquier otra persona.

5. Colocar el dedo en el gatillo y desplazarlo hacia atrás (emisión del disparo).
6. Mantener el rifle apuntando al objetivo y posiblemente ejecutar algunas repeticiones y realizar más disparos (ver apartado 4.5).
7. Si se ha disparado todo el cargador, recargar el rifle (ver apartado 4.6).
8. Asegurar y descargar el rifle (ver apartado 4.7).

4.5 Recargar después de disparar (proceso de repetición)**¡ADVERTENCIA!****Posible muerte o lesiones graves**

- No suelte nunca el arma de la mano.
- Apunte el rifle a un blanco seguro.

Procedimiento:

1. Desplazar el cerrojo hacia atrás hasta llegar al tope.
2. Desplazar el cerrojo hacia delante y bloquearlo de tal forma que un cartucho se inserte en la recámara.
3. Asegurar el rifle (ver apartado 5.1).

Estado del rifle:

El rifle está cargado y asegurado.

4.6 Recargar después de disparar (llenar el cargador)**¡ADVERTENCIA!****Posible muerte o lesiones graves**

- No suelte nunca el arma de la mano.
- Apunte el rifle a un blanco seguro.

Procedimiento:

1. Abrir el cerrojo.
2. Retirar un cargador vacío (ver apartado 4.9.1).
3. Llenar el cargador (ver apartado 4.9.3).
4. Insertar un cargador lleno y comprobar que haya encajado (ver apartado 4.9.2).
5. Desplazar el cerrojo hacia delante y bloquearlo de tal forma que un cartucho se inserte en la recámara.
6. Asegurar el rifle.

Estado del rifle:

El rifle está cargado y asegurado.

4.7 Descarga del rifle



¡ADVERTENCIA!

Possible muerte o lesiones graves

- No suelte nunca el arma de la mano antes de descargarla.
- El rifle está cargado, en la recámara del cañón hay un cartucho.
- No ponga nunca la mano sobre el orificio del cerrojo.

Procedimiento:

1. Apuntar con el rifle a un parabalas.
2. Colocar el seguro en la posición de carga/descarga (ver apartado 5.2).
3. Retirar el cargador.
4. Abrir el cerrojo. El cartucho o la vaina de cartucho se extraen y se expulsan de la recámara.
5. Comprobar si el cartucho se expulsa y si no hay ningún cartucho en la recámara.
6. Vaciar el cargador.
7. Recoger y limpiar los cartuchos expulsados.

Estado del rifle:

El rifle está descargado.



¡ADVERTENCIA!

Possible muerte o lesiones graves

- Después de disparar es necesario limpiar el rifle (ver apartado 7.2).

4.8 Cerrojo

4.8.1 Indicador de amartillado

El indicador de amartillado le informa sobre el estado de amartillado del cerrojo.

Imagen 1: indicador de amartillado, amartillado

Imagen 2: indicador de amartillado, desamartillado

4.8.2 Amartillar el cerrojo

Nota:

Para que el cerrojo (1) pueda insertarse en el rifle, es necesario amartillar el percutor.

Procedimiento:

Con un objeto adecuado desplace el perno de retención hacia arriba y gire el seguro hasta que el perno de retención se haya fijado en la posición amartillada (ver imagen 10-11).

4.8.3 Desmontar el cerrojo



¡ADVERTENCIA!

Possible muerte o lesiones graves

- El cerrojo solo puede desmontarse en estado asegurado.

ES

Procedimiento:

1. Colocar el seguro en la posición de carga/descarga
2. Abrir el cerrojo y retirarlo (ver imagen 15-16).

4.8.4 Montar el cerrojo



¡ADVERTENCIA!

Possible muerte o lesiones graves

- No debe haber ningún cartucho en la recámara
- No se debe introducir ningún cargador en el arma.
- El cerrojo solo puede insertarse en la posición del seguro “Cargar/Descargar”.

¡CUIDADO!

Daño del rifle y el cerrojo debido a la inserción violenta de un cerrojo no amartillado.

- Para que el cerrojo pueda introducirse en el rifle, el percutor debe estar amartillado (ver el apartado 4.8.2 // Amartillar el cerrojo).
- No forzar nunca la introducción del cerrojo.

Procedimiento:

1. El seguro debe estar en la posición de carga/descarga o en la posición de disparo (ver apartado 5.2).
2. Introducir el cerrojo amartillado en la carcasa, cerrarla y bloquearla.
3. Comprobar el seguro.

4.8.5 Desamartillar el percutor



¡ADVERTENCIA!

Possible muerte o lesiones graves

- Desamartillado del percutor únicamente con el arma descargada y con la recámara vacía.

Procedimiento:

1. Descargar el rifle y comprobar que no hayan cartuchos en la recámara (ver apartado 4.7).
2. Retirar la lengüeta del gatillo y cerrar lentamente el cerrojo con la lengüeta del gatillo retirada.

Nota:

A continuación, el indicador de amartillado no debe estar visible (ver imagen 2).

4.8.6 Comprobación de funcionamiento



¡ADVERTENCIA!

Possible muerte o lesiones graves

- Comprobación de funcionamiento únicamente con el arma descargada y con la recámara vacía.

Procedimiento:

1. Descargar el arma (ver apartado 4.7).
2. Cerrar el cerrojo y quitar el seguro del arma.
3. Colocar el seguro en la posición de carga/descarga (ver apartado 5.2).
4. Oprimir el gatillo (ver apartado 5.1), el percutor no debe accionarse. El cerrojo tiene que poder abrirse.
5. Abrir y cerrar el cerrojo
6. Seguro en la posición segura. Oprimir el gatillo, el percutor no debe accionarse y el cerrojo tiene que poder abrirse.
7. Quitar el seguro, accionar el gatillo. El percutor tiene que accionarse (ver apartado 5.3).

4.9 Cargador

4.9.1 Retirar el cargador

¡CUIDADO!

Es posible dañar el cargador

- Coloque siempre la mano debajo del cargador al retirarlo.

Procedimiento:

1. Tomar con la mano el cargador (4) pro debajo
2. Presione el botón del cargador con el dedo índice
3. Retirar el cargador
4. Vaciar el cargador.

4.9.2 Colocar el cargador

Procedimiento:

1. Introducir el cargador en el hueco correspondiente y desplazarlo hacia arriba hasta que encaje de forma perceptible. Aquí no se debe inclinar el cargador.

4.9.3. Llenar el cargador

Procedimiento:

1. El cargador puede cargarse directamente desde arriba.
2. Para ello, los cartuchos deben presionarse desde arriba en el elevador hasta que encajen en el cargador.

4.9.4 Llenado con el cargador insertado



¡ADVERTENCIA!

Possible muerte o lesiones graves

- El cerrojo solo puede abrirse en estado asegurado.
- No coloque los dedos en el gatillo durante la carga.

Procedimiento:

1. Abrir el cerrojo
2. Presionar los cartuchos desde la ventana de expulsión sobre el elevador hasta que encajen en el cargador.

4.9.5 Cargar un solo cartucho

Procedimiento:

1. Colocar el cartucho con los dedos sobre el elevador del cargador o insertarlo directamente en la recámara.
2. Cerrar el cerrojo.
3. Comprobar si el arma está asegurada.

4.10 Gatillo directo

Nota:

- El peso del gatillo se ajusta en fábrica a 1,2 N (1.200 g), aproximadamente.
- El gatillo es un gatillo directo ajustable (de 1.000 g hasta 2.000 g) sin punto de presión.
- El disparo se acciona luego de sobrepasar la resistencia.

4.11 Ajuste del gatillo directo



¡ADVERTENCIA!

Possible muerte o lesiones graves

- Modificar el peso del gatillo únicamente con el arma descargada y con la recámara vacía.

Procedimiento:

1. Descargar el arma (ver apartado 4.7) y abrir el cerrojo.
2. Girar el tornillo en la lengüeta del gatillo para ajustar la resistencia del gatillo con una llave Allen (1,5) (ver imagen 13).
 - a) En sentido horario = mayor resistencia del gatillo
 - b) En contra del sentido horario = menor resistencia del gatillo
3. Tener en cuenta que no se extraiga el tornillo completamente.
4. Para controlar la resistencia del gatillo, accionar en vacío el arma descargada. En dado caso, ajústela nuevamente.

ES

5. SEGURIDAD

El SAUER 100 tiene una seguridad para el taco del gatillo con tres posiciones

5.1 Posición 1 – Asegurar

Procedimiento:

Desplazar la palanca de seguridad hasta la posición trasera (a la altura de la marca blanca en la parte trasera) (ver imagen 4).

Estado del rifle:

El rifle está asegurado y el cerrojo está bloqueado.

5.2 Posición 2 – Posición de carga/descarga

Procedimiento:

Desplazar la palanca de seguridad hacia delante hasta la posición intermedia (a la altura de la marca blanca delantera) (ver imagen 3).

Estado del rifle:

El rifle está asegurado y el cerrojo puede abrirse.

5.3 Posición 3 – Quitar el seguro

Procedimiento:

Desplazar la palanca de seguridad hasta la posición final delantera (a la altura de la marca roja) (ver imagen 5).

Estado del rifle:

Se le ha quitado el seguro al arma y está lista para disparar.

6. CUIDADO Y MANTENIMIENTO

6.1 Cañón

Información general

Los cañones de los rifles SAUER están hechos de acero templado de alta calidad que cumple con los más altos requisitos en cuanto a pureza, homogeneidad y propiedades mecánicas, especialmente en aplicaciones altamente dinámicas. La calidad del material se supervisa y documenta por medio de pruebas en fábrica y constantes controles de calidad.

El funcionamiento perfecto y la precisión del rifle solo pueden mantenerse mediante el cuidado regular y especializado. Después

del uso, el rifle debe limpiarse y protegerse contra la corrosión. Después de disparar, el interior del cañón debe limpiarse y protegerse contra la corrosión. Las culatas de madera deben tratarse con un producto de limpieza adecuado conforme a las instrucciones especificadas allí y protegerse contra los factores atmosféricos.

Para el cuidado óptimo de su SAUER 100 le recomendamos usar productos de cuidado de marca de alta calidad como por ejemplo, el turbo-spray Brunox, Brunox Lub & Core, y productos de cuidado para culatas de alta calidad.

Para realizar una limpieza normal es suficiente desmontar o desarmar las siguientes partes del rifle:

- Cargador
- Cerrojo
- Correa del rifle.

Si el rifle ha estado expuesto a una humedad extrema o está demasiado sucio, se recomienda desmontar o desarmar las siguientes partes del rifle:

- Cargador
- Cerrojo
- Correa del rifle
- Mira telescópica

Nota:

En casos aún más extremos de suciedad se debe ejecutar una limpieza total con una comprobación simultánea del funcionamiento a través de un armero cualificado o un técnico en armas. Aparte de los puntos mencionados anteriormente, se debe retirar la culata y descomponer el cerrojo, si es necesario.

¡CUIDADO!

Es posible dañar el arma

- El desmontaje total del rifle lo debe realizar únicamente un armero cualificado o un técnico en armas.

¡CUIDADO!

Posibles disfunciones en caso de bajas temperaturas (< 30° C) debido al comportamiento térmico de los aceites y grasas

- Desengrase el rifle antes de usarlo en caso de temperaturas extremas (p. ej., en la caza en el extranjero).



¡ADVERTENCIA!

El arma está lista para disparar Posible muerte o lesiones graves

- No debe haber ningún cargador en el rifle.
- Antes de desmontar el rifle para limpiarlo, asegúrese nuevamente de que esté descargado (ver apartado 4.7).

6.2 Limpieza del cañón

¡CUIDADO!

Es posible dañar el arma

- Nunca limpiar el cañón por delante ni tampoco utilizar cepillos de acero o de latón porque estos pueden destruir la superficie lisa del cañón. Emplear una varilla de limpieza y un cepillo adecuados para el calibre correspondiente.
- Los disolventes pueden dañar la superficie del rifle. Antes de utilizar un detergente o disolvente, obsérvense las indicaciones y advertencias del fabricante.

Procedimiento:

1. Descargar el rifle (ver apartado 4.7.).
2. Desmontar el cerrojo (ver apartado 4.8.3.).
3. Insertar una ayuda de limpieza (“seguro falso”) en lugar del cerrojo para guiar el bastón de limpieza de forma exacta y céntrica.
4. Limpiar el orificio del cañón y la recámara desde atrás con líquidos o grasas adecuadas (tener en cuenta las indicaciones de uso respectivas) y con cepillos de bronce o plástico apropiados según el calibre.
5. Comprobar si se han acumulado depósitos de proyectiles en las cavidades. Si es necesario, limpiar con un producto disponible en el mercado (tener en cuenta las indicaciones de uso respectivas) para residuos de proyectiles.
6. Secar el orificio del cañón y la recámara desde atrás con una varilla de limpieza recubierta de plástico del calibre correcto.

6.3 Superficies metálicas exteriores

Para el cuidado y conservación de las superficies metálicas exteriores recomendamos el turbo-spray Brunox y Brunox Lub & Core. Observar obligatoriamente las instrucciones en el empaque del producto de limpieza.

¡CUIDADO!

Es posible dañar el arma

- El cuidado de las superficies metálicas exteriores es muy importante en climas húmedos o si las superficies metálicas han entrado en contacto con partes sudorosas del cuerpo.
- Secar siempre el rifle antes de guardarlo.

6.4 Superficies de madera exteriores

Para el cuidado y la conservación de las superficies de madera exteriores recomendamos un producto de limpieza para culatas de alta calidad. Observar obligatoriamente las instrucciones en el empaque del respectivo producto de cuidado.

Nota:

Después de la lluvia, no pueden evitarse las llamadas “manchas de agua” en la culata. Dependiendo de la cantidad de cal o las partículas de polvo o suciedad contenidas en el agua lluvia, este fenómeno es más fuerte o ligero. No hay escasez de pulimento de la culata.

7. DISFUNCIÓN

7.1 Detección de una disfunción

Si el arma se conserva según las prescripciones (limpieza e inspección) es posible evitar un malfuncionamiento. Sin embargo, si al disparar se presenta un malfuncionamiento, es necesario proceder del siguiente modo:



¡ADVERTENCIA!

Disparo descontrolado, porque el rifle está cargado y posiblemente está defectuoso

Possible muerte o lesiones graves

- Mantenga el rifle en una dirección de disparo segura y retire el dedo de la lengüeta del gatillo mientras que ejecuta los siguientes procesos

Procedimiento:

1. Finalizar inmediatamente el disparo y advertirles a las demás personas de la disfunción.
2. Retirar el cargador (ver apartado 4.9.1) y depositarlo en un lugar seguro.
3. Abrir el cerrojo. El cartucho o la vaina de cartucho se extraen y se expulsan de la recámara.
4. Controlar que no haya ningún proyectil, cartucho, vaina de cartucho o cuerpos extraños en la recámara o en el cañón.
5. Si la disfunción aparece y la solución se describe en la siguiente tabla, el usuario está autorizado a solucionar la disfunción según la tabla.
6. Limpiar y armar el rifle.
7. Un armero o un técnico cualificado en armas deben inspeccionar el rifle.

Nota:

- Si hay disfunciones que no aparecen en la tabla, el usuario no está autorizado para solucionar la disfunción por sí mismo.
- En este caso, es necesario que un armero o un técnico cualificado en armas inspeccionen el rifle y lo repare

**¡ADVERTENCIA!**
**Mantenimiento inadecuado del rifle
Posible muerte o lesiones graves**

- Por ningún motivo saque un proyectil atascado en el cañón (disparo atascado) con otro proyectil haciendo un “disparo libre”.
- No repare Ud. mismo componentes rotos o desgastados por ningún motivo. Los componentes rotos o desgastados tienen que desecharse.

7.2 Búsqueda de disfunción y solución

- **Disfunción:** No se puede introducir un cartucho
- **Posible causa**
 - ▶ **Solución:**
- El cargador no está colocado correctamente, está deformado o sucio
 - ▶ Insertar el cargador completamente hasta que encaja (ver apartado 4.9.2)
- Rifle defectuoso
 - ▶ Reparación a través del fabricante
- **Disfunción:** El cerrojo no puede insertarse en la carcasa
- **Posible causa**
 - ▶ **Solución:**
- El seguro está en la posición “segura” (image 4)
 - ▶ Coloque el seguro en la posición de descarga/carga (image 3)
- El muelle del martillo está desarmatillado
 - ▶ Amartillar el cerrojo (ver apartado 4.8.1)
- Rifle defectuoso
 - ▶ Reparación a través del fabricante
- **Disfunción:** El rifle no puede asegurarse
- **Posible causa**
 - ▶ **Solución:**
- El rifle está desarmatillado
 - ▶ Amartillar el rifle (ver apartado 4.8.1)
- Rifle defectuoso
 - ▶ Reparación a través del fabricante

- **Disfunción:** El cerrojo está inmóvil
- **Posible causa**
 - ▶ **Solución:**
- El cerrojo se ha insertado de forma errónea y la ranura de sujeción del cerrojo está enclavada en el taco del gatillo. El cerrojo ya no puede girarse.
 - ▶ Tome un objeto delgado (por ejemplo una llave Allen de 1,5 mm), insértelo en la ranura rectangular por debajo del cerrojo hasta que la herramienta choque contra una resistencia. Presione ligeramente la herramienta aprox. 1 cm, de este modo se presiona el taco del gatillo hacia abajo. Ahora, gire el cerrojo levemente hacia la derecha. Retire la herramienta, gire el cerrojo hacia la derecha hasta alcanzar la posición correcta (ver imagen 17).

8. CONDICIONES DE GARANTÍA

8.1 Garantía del fabricante

La garantía de J.P. Sauer & Sohn GmbH se ofrece adicionalmente a los derechos de garantía legales del comerciante, con la condición de que la tarjeta de armas adjunta se rellene completamente y sea recibida en las oficinas de J.P. Sauer & Sohn GmbH durante los 10 primeros días tras la fecha de compra. La garantía se extiende solo al comprador original, cuya residencia se encuentra en el país donde se realizó la compra.

La garantía cubre exclusivamente las piezas metálicas y de plástico del arma y las piezas de montaje originales de SAUER, pero no la óptica de la mira telescópica. Las piezas de madera del arma requieren un tratamiento especial y están sometidas, como producto natural, a un cambio natural. Las piezas de madera quedan excluidas de la garantía.

El periodo de garantía es de diez años a partir de la fecha de venta. Cubre todos los defectos y daños del arma (piezas de metal y de plástico) que puedan demostrarse que se deben a materiales o mano de obra defectuosos. En este marco, el fabricante asume los costes de material y de mano de obra. Para la realización de los trabajos de garantía deberá entregarse el arma al distribuidor especializado o bien a J.P. Sauer & Sohn GmbH en Isny. El cliente asumirá el riesgo y los costos derivados del transporte del arma. La garantía cubre la reparación o la sustitución de la pieza defectuosa, según decida el fabricante. Las piezas sustituidas pasarán a ser propiedad del fabricante.

8.2 Garantía de la eficacia del disparo

La exactitud del disparo de un arma depende de muchos factores, siendo el más importante la munición. No todos los cañones disparan igual de bien con cualquier tipo de munición, incluso puede haber diferencias de precisión considerables. La óptica de la mira telescópica y su montaje son igualmente importantes. Paralaje, retículas flojas, defectos de ajuste de las retículas y un montaje defectuoso son las causas más comunes de la mala precisión del disparo. Por ello, debería utilizar miras telescópicas de marcas acreditadas, montadas por un experto y adaptar la munición a su arma probando para ello varios tipos de munición. La munición del mismo fabricante y de la misma elaboración puede tener una eficacia de disparo y punto de impacto que varíen de un lote de fabricación a otro y de un arma a otra.

Una munición, una mira telescópica y un montaje óptimos aseguran una excelente precisión en el de disparo. Toda reclamación sobre la precisión del arma debe realizarse por escrito durante los primeros 20 días después de la fecha de compra. Nos reservamos el derecho a presentar el arma a un instituto independiente para su inspección (DEVA o la Oficina Estatal de Tiro). Si se confirma una precisión excelente, estamos autorizados a exigir al cliente el pago de los gastos ocasionados.

8.3 Alcance de la garantía

La garantía no supone ninguna extensión o renovación del plazo de garantía ni para el arma ni para las piezas de repuesto. El periodo de garantía de las piezas de repuesto montadas finaliza con el vencimiento del plazo de la garantía para toda el arma.

8.4 Exclusión de garantía

La garantía quedará cancelada en caso de:

- Daños producidos como consecuencia de un desgaste normal, incumplimiento del manual de instrucciones, utilización o manipulación inadecuadas o daños de cualquier tipo en el mecanismo.
- Daños producidos como consecuencia de fuerza mayor o influencia del medio ambiente.
- Reparaciones, adaptaciones o modificaciones del arma a cargo de terceros.
- Utilización de munición recargada o no homologada por la CIP.
- Realización de un pulido a cargo de terceros.

La garantía no se aplica a los sistemas ópticos ni a los montajes de la mira telescópica de fabricantes que no sean J.P. Sauer & Sohn GmbH. La garantía no cubre otras reclamaciones, en particular aquellas de indemnización por los daños generados a terceros (daños consecuenciales), salvo que la legislación vigente exija de forma obligatoria una responsabilidad.